

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ЛАКУНАРНОСТЬ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

Джошкун Зейнеп

Руководитель Свиридович Марина Васильевна

2015

РЕФЕРАТ

Дипломная работа имеет общий объем 53 страницы, содержит 3 таблицы, 1 рисунок. Список использованных источников включает 42 наименования.

ЛАКУНАРНОСТЬ, МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ЛАКУНЫ, ПОНЯТИЙНЫЕ ЛАКУНЫ, ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЛАКУНЫ, ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЛАКУНЫ, ЭТИКЕТНЫЕ ЛАКУНЫ, СЕМАНТИКА, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА, ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ, РУССКИЙ ЯЗЫК, ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК

Объектом исследования служит русский и турецкий языковой и речевой материал: отдельные группы лексики, фразеологизмы, формулы речевого этикета.

Целью работы является выявление лакун русского языка на фоне турецкого и лакун турецкого языка «в зеркале» русского и их типологизация.

В ходе исследования использовались **методы** наблюдения, описания, лексикографического сопоставления, обобщения, компонентного анализа, контрастивного анализа.

В результате исследования установлено, что лакунарность является проявлением национальной лингвокультурной специфики; в русском и турецком языках выявлены лакуны разных типов (абсолютные и относительные, лексические, лексико-грамматические, понятийные, семантические, грамматические, стилистические лакуны) в различных группах лексики, ассоциативные лакуны во фразеологии, а также речевые этикетные лакуны.

Работа выполнена самостоятельно.

Достоверность результатов исследования подтверждается большим объемом исследованного материала, ссылками на использованные источники.

Результаты проведенного исследования могут быть использованы в курсе языкознания, в исследовании лакун как национально-специфических элементов лингвокультур, применяться в практике преподавания РКИ для турецких студентов, а также для обучения русскоязычных учащихся, изучающих турецкий язык.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников.

ABSTRACT

The diploma consists of 53 pages, contains 3 tables, 1 figure. Bibliography list includes 42 used resources.

LACUNAR, INTERLANGUAGE LACUNA, LACUNAE CONCEPTUAL, LEXICAL LACUNAE, LEXICAL AND GRAMMATICAL LACUNAS ETIQUETTE LACUNAE, SEMANTICS, LEXICAL-SEMANTIC GROUPS, THEMATIC GROUPS, IDIOM, SPEECH ETIQUETTE, RUSSIAN LANGUAGE, TURKISH LANGUAGE

The Objective is to identify gaps in the the Russian language compared to Turkish language and Turkish gaps "in the mirror" of Russian and typology of them.

The object of our study is the Russian and Turkish language and speech material: separate groups of vocabulary, idioms, formulas of speech etiquette.

The study used the methods of observation, description, lexicographical comparison, generalization, component analysis, contrastive analysis.

The study found that lacunarity is a manifestation of national lingvocultural specificity; in Russian and Turkish languages gaps of different types (absolute and relative, lexical, lexical and grammatical, conceptual, semantic, grammatical, stylistic gaps) in different groups of vocabulary, associative gaps in phraseology and etiquette gaps were identified.

Diploma is written independently.

The authenticity of the results of the study is confirmed by a large volume of material studied, links to the sources used.

The results of the study can be used in the course of linguistics, the study of gaps as a national-specific elements linguocultures, can be applied in teaching RAF for Turkish students as well as for training of Russian students studying Turkish.

The work consists of an introduction, two chapters, conclusion, bibliographic list.